

Bruksela, 1 grudnia 2023 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2023/0450(NLE)

16002/23
ADD 1

POLCOM 286
SERVICES 54
COASI 212

WNIOSEK

Od:	Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)
Data otrzymania:	1 grudnia 2023 r.
Do:	Thérèse BLANCHET, sekretarz generalna Rady Unii Europejskiej
Nr dok. Kom.:	COM(2023) 774 final - ZAŁĄCZNIK
Dotyczy:	ZAŁĄCZNIK do wniosku do decyzji Rady w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej, Protokołu zmieniającego Umowę o partnerstwie gospodarczym między Unią Europejską a Japonią w odniesieniu do swobodnego przepływu danych

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2023) 774 final - ZAŁĄCZNIK.

Załącznik: COM(2023) 774 final - ZAŁĄCZNIK



KOMISJA
EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 1.12.2023 r.
COM(2023) 774 final

ANNEX

ZAŁĄCZNIK

do

wniosku do decyzji Rady

w sprawie zawarcia, w imieniu Unii Europejskiej, Protokołu zmieniającego Umowę o partnerstwie gospodarczym między Unią Europejską a Japonią w odniesieniu do swobodnego przepływu danych

ZAŁACZNIK
PROTOKÓŁ
ZMIENIAJĄCY UMOWĘ O PARTNERSTWIE GOSPODARCZYM
MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ
A
JAPONIĄ

UNIA EUROPEJSKA i JAPONIA (zwane dalej „Stronami”);

PO ponownej ocenie potrzeby włączenia postanowień dotyczących swobodnego przepływu danych do Umowy o partnerstwie gospodarczym między Unią Europejską a Japonią, podpisanej w Tokio 17 lipca 2018 r. (zwanej dalej „Umową”), zgodnie z art. 8.81 Umowy,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

W spisie treści Umowy skreśla się słowa „art. 8.70–8.81” i zastępuje się je słowami „art. 8.70–8.72”.

ARTYKUŁ 2

W art. 8.71 Umowy wprowadza się zmiany polegające na skreśleniu słowa „i” w lit. a), skreśleniu kropki w lit. b) ppkt (ii) i zastąpieniu jej średnikiem oraz dodaniu bezpośrednio po lit. b) ppkt (ii) następujących liter i podpunktów:

„c) „osoba objęta niniejszą Umową” oznacza:

(i) przedsiębiorstwo objęte niniejszą Umową;

(ii) przedsiębiorcę Strony oraz

(iii) usługodawcę Strony oraz

d) »dane osobowe« oznaczają informacje dotyczące zidentyfikowanej lub możliwej do zidentyfikowania osoby fizycznej.”.

ARTYKUŁ 3

Art. 8.81 Umowy otrzymuje brzmienie:

„ARTYKUŁ 8.81

Transgraniczne przekazywanie informacji drogą elektroniczną

1. Strony zobowiązują się do zapewnienia transgranicznego przekazywania informacji drogą elektroniczną, w przypadku gdy celem tego działania jest prowadzenie działalności gospodarczej przez osobę objętą niniejszą Umową.
2. W tym celu Strona nie przyjmuje ani nie utrzymuje środków, które zakazują transgranicznego przekazywania informacji określonego w ust. 1 lub je ograniczają przez:
 - a) nałożenie wymogu korzystania z systemów obliczeniowych lub elementów sieci na jej terytorium w celu przetwarzania informacji, w tym przez nałożenie wymogu korzystania z systemów obliczeniowych lub elementów sieci, które są certyfikowane lub zatwierdzone na jej terytorium;
 - b) nałożenie wymogu lokalizacji informacji na jej terytorium do celów przechowywania lub przetwarzania;
 - c) nałożenie zakazu przechowywania lub przetwarzania informacji na terytorium drugiej Strony;
 - d) uzależnienie transgranicznego przekazywania informacji od korzystania z systemów obliczeniowych lub elementów sieci na jej terytorium lub od wymogów dotyczących lokalizacji na jej terytorium
 - e) nałożenie zakazu przekazywania informacji na terytorium drugiej Strony lub

f) nałożenie wymogu uprzedniego zatwierdzenia przez nią przekazania informacji na terytorium drugiej Strony¹.

3. Żadne z postanowień niniejszego artykułu nie uniemożliwia Stronie wprowadzania lub utrzymywania środków niezgodnych z ust. 1 i 2 po to, by osiągnąć uzasadniony cel polityki publicznej², pod warunkiem że środek ten:

- a) nie jest stosowany w sposób, który stanowiłby środek arbitralnej lub nieuzasadnionej dyskryminacji między państwami, w których panują podobne warunki, lub ukryte ograniczenie w handlu oraz
- b) nie nakłada na przekazywanie informacji ograniczeń wykraczających poza to, co jest konieczne do osiągnięcia tego celu³.

4. Żadne z postanowień niniejszego artykułu nie uniemożliwia Stronie przyjęcia lub utrzymania środków dotyczących ochrony danych osobowych i prywatności, w tym w odniesieniu do transgranicznego przekazywania informacji, pod warunkiem że prawo Strony przewiduje instrumenty umożliwiające przekazywanie informacji na warunkach ogólnego zastosowania⁴ w celu ochrony przekazywanych informacji.

5. Niniejszy artykuł nie ma zastosowania do transgranicznego przekazywania informacji przechowywanych lub przetwarzanych przez Stronę lub w jej imieniu.

6. Strona może w dowolnym momencie zaproponować drugiej Stronie dokonanie przeglądu środków wymienionych w ust. 2.

¹ Dla większej pewności prawa należy zaznaczyć, że ust. 2 lit. f) nie uniemożliwia Stronie:

- a) poddania stosowania określonego instrumentu przekazywania lub konkretnego transgranicznego przekazania informacji wymogowi zatwierdzenia ze względów związanych z ochroną danych osobowych i prywatności, zgodnie z ust. 4;
- b) nałożenia wymogu certyfikacji lub oceny zgodności produktów, usług i procesów ICT, w tym sztucznej inteligencji, przed ich komercjalizacją lub wykorzystaniem na jej terytorium, w celu zapewnienia zgodności z przepisami ustawowymi i wykonawczymi zgodnymi z tą Umową lub do celów cyberbezpieczeństwa, zgodnie z ust. 3 i 4 oraz art. 1.5, 8.3 i 8.65 lub
- c) nałożenia wymogu, aby podmioty ponownie wykorzystujące informacje chronione prawami własności intelektualnej lub obowiązkami w zakresie poufności wynikającymi z krajowych przepisów ustawowych i wykonawczych zgodnych z tą Umową przestrzegały takich praw lub obowiązków przy transgranicznym przekazywaniu informacji, w tym w odniesieniu do wniosków o dostęp składanych przez sądy i organy państw trzecich, zgodnie z art. 8.3.

² Do celów niniejszego artykułu „uzasadniony cel polityki publicznej” jest interpretowany w obiektywny sposób i umożliwia realizację takich celów, jak ochrona bezpieczeństwa publicznego, moralności publicznej lub życia lub zdrowia ludzi, zwierząt lub roślin, lub utrzymanie porządku publicznego lub innych podobnych celów leżących w interesie publicznym, z uwzględnieniem zmieniającego się charakteru technologii cyfrowych.

³ Dla większej pewności prawa należy zaznaczyć, że niniejsze postanowienie nie wpływa na interpretację innych wyjątków zawartych w tej Umowie ani ich zastosowanie do niniejszego artykułu czy na prawo Strony do powoływania się na którekolwiek z nich.

⁴ Dla większej pewności prawa należy zaznaczyć, że zgodnie z horyzontalnym charakterem kwestii ochrony danych osobowych i prywatności »warunki ogólnego zastosowania« odnoszą się do warunków sformułowanych w sposób obiektywny, które mają zastosowanie horyzontalnie do nieokreślonej liczby podmiotów gospodarczych, a zatem obejmują szereg sytuacji i przypadków.”.

ARTYKUŁ 4

Po art. 8.81 Umowy dodaje się artykuł w brzmieniu:

„ARTYKUŁ 8.82

Ochrona danych osobowych

1. Strony uznają, że osoby fizyczne mają prawo do ochrony swoich danych osobowych i prywatności zgodnie z przepisami ustawowymi i wykonawczymi każdej ze Stron oraz że wysokie standardy w tym zakresie przyczyniają się do wzrostu zaufania do gospodarki cyfrowej i do rozwoju handlu. Każda ze Stron uznaje prawo drugiej Strony do określenia odpowiedniego poziomu ochrony danych osobowych i prywatności, który ma być zapewniony za pomocą jej odpowiednich środków.
2. Każda ze Stron dąży do przyjęcia środków, które chronią osoby fizyczne, bez dyskryminacji ze względu na narodowość lub miejsce zamieszkania, przed naruszeniem ochrony danych osobowych mogącym wystąpić w ramach jej jurysdykcji.
3. Każda ze Stron przyjmuje lub utrzymuje ramy prawne zapewniające ochronę danych osobowych w związku z handlem elektronicznym. Przy opracowywaniu swoich ram prawnych dotyczących ochrony danych osobowych i prywatności każda ze Stron powinna uwzględnić zasady i wytyczne odpowiednich organów międzynarodowych. Strony uznają również, że wysokie standardy ochrony prywatności i danych w odniesieniu do dostępu organów rządowych do danych będących w posiadaniu podmiotu prywatnego, takie jak te określone w zasadach OECD dotyczących dostępu organów rządowych do danych osobowych będących w posiadaniu podmiotów sektora prywatnego, przyczyniają się do wzrostu zaufania do gospodarki cyfrowej.

4. Każda ze Stron publikuje informacje dotyczące ochrony danych osobowych i prywatności, jaką zapewnia użytkownikom handlu elektronicznego, w tym:
- a) informacje o sposobie korzystania ze środków zaradczych w przypadku naruszenia ochrony danych osobowych lub prywatności powstałego w wyniku handlu cyfrowego oraz
 - b) wskazówki i inne informacje dotyczące przestrzegania przez przedsiębiorstwa obowiązujących wymogów prawnych w zakresie ochrony danych osobowych i prywatności.”.

ARTYKUŁ 5

Uchyla się art. 8.63 Umowy.

ARTYKUŁ 6

Niniejszy Protokół wchodzi w życie zgodnie z art. 23.2 ust. 1 i 2 Umowy.

ARTYKUŁ 7

1. Niniejszy Protokół, zgodnie z art. 23.8 Umowy, sporządza się w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim oraz japońskim, przy czym wszystkie te teksty są na równi autentyczne.
2. W przypadku jakichkolwiek rozbieżności w interpretacji decyduje tekst w języku, w którym negocjowano niniejszy Protokół.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie w tym celu umocowani, podpisali niniejszy Protokół.

Sporządzono w XXX dnia [dzień] [MIESIĄC] [rok].

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Japonii